


1.1 Nome e indirizzo dello speditore / <i>Name and address of consignor</i> / Название и адрес грузоотправителя	1.4 Certificato / <i>Certificate</i> / Сертификат № IT
1.2 Nome e indirizzo del destinatario / <i>Name and address of consignee</i> / Название и адрес грузополучателя :	 <p style="text-align: center;">Certificato veterinario per suini da allevamento destinati all'esportazione dall'UE verso la Federazione Russa <i>Veterinary certificate for pigs for breeding exported from the EU into the Russian Federation</i> Ветеринарный сертификат на экспортируемых из Европейского союза в Российскую Федерацию племенных свиней</p>
1.3 Mezzo di trasporto / <i>Means of transport</i> / Транспорт : (numero del vagone ferroviario, autocarro, container, numero del volo, nome della nave / <i>the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship</i> / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна.)	
	1.6 Autorità competente nell'UE / <i>Competent authority in the EU</i> / Компетентное ведомство ЕС :
	1.7 Organizzazione nell'UE che rilascia il certificato / <i>Organisation in the EU, issuing this certificate</i> / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:
	1.8 Paese di transito / <i>Country of transit</i> / Страна транзита :
	1.9 Punto di attraversamento della frontiera della Federazione Russa / <i>Point of crossing the border of the Russian Federation</i> / Пункт пересечения границы Российской Федерации :

2. Identificazione degli animali / *Identification of animals* / Идентификация животных:

No	Specie	Sesso	Razza	Età	Marchio auricolare	Marchio	Peso
	<i>Species</i>	<i>Sex</i>	<i>Breed</i>	<i>Age</i>	<i>Earmark</i>	<i>Brand</i>	<i>Weight</i>
	Вид животного	пол	порода	возраст	ушная метка	клеймо	вес
1							
2							
3							
4							
5							

Nel caso in cui vengano spediti più di 5 animali, viene fatta una lista, firmata dal Veterinario ufficiale di Stato del paese esportatore e che va a costituire parte integrante del presente certificato.

The inventory is made, if more than 5 animals are shipped, it is signed by the official State Veterinarian of exporting country and constitutes an integral part of this certificate.

При перевозке более 5 животных составляется описание животных, которая подписывается государственным ветеринарным врачом страны-экспортера и является неотъемлемой частью данного сертификата.

3. Origine degli animali / *Origin of the animals* / Происхождение животных:

3.1 Unità territoriale amministrativa / *Administrative-territorial unit* / Административно-территориальная единица:

3.2 Gli animali sono stati nel luogo di origine / *Animals have been in the place of origin* / Животные находились в месте приобретения: (dalla nascita o da non meno di 6 mesi / *since birth or not less than 6 months* / с рождения или не менее 6 мес)

3.3 Luogo e data della quarantena / *Place and date of quarantine* / Место и время карантинирования:

4. Informazioni sanitarie / *Health information* / Информация о состоянии здоровья

Il sottoscritto veterinario ufficiale/di stato certifica che:
I, the undersigned state/official veterinarian certify that:

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

- 4.1 I suini da allevamento destinati all'esportazione verso la Federazione Russa sono clinicamente sani, nati e allevati nell'UE, non sono stati vaccinati contro la peste suina classica e la malattia di Aujeszky, sono originari da aziende e/o territori amministrativi dello Stato membro dell'UE, ufficialmente indenni da malattie contagiose degli animali, incluse¹:
- Breeding pigs exported into the Russian Federation are clinically healthy, born and reared in the EU, are not vaccinated against classical swine fever and Aujeszky's disease, originate from premises and/or administrative territory of the EU Member State, officially free from contagious diseases of animals, including:*
- Экспортируемые в Российскую Федерацию клинически здоровые племенные свиньи, рожденные и выращенные в ЕС, не вакцинированные против классической чумы свиней и болезни Ауески, происходят из хозяйств и/или административных территорий стран-членов ЕС, официально свободных от заразных болезней животных, в том числе:
- peste suina africana – durante gli ultimi 3 anni nel territorio dell'UE, esclusa la Sardegna;
African swine fever - during the last 3 years in the territory of the EU, excluding Sardinia;
африканской чумы свиней - в течение последних 3 лет на территории ЕС, за исключением Сардинии;
 - afta epizootica – durante gli ultimi 12 mesi nel territorio dell'UE;
foot-and-mouth disease, - during the last 12 months in the territory of the EU
ящура – в течение последних 12 месяцев на территории ЕС;
 - malattia vescicolare suina – durante gli ultimi 12 mesi nel territorio dello Stato membro dell'UE;
swine vesicular disease, - during the last 12 months in the territory of the EU Member State
везикулярной болезни свиней - в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС;
 - peste suina classica, malattia di Aujeszky, malattia di Teschen – durante gli ultimi 12 mesi nel territorio amministrativo dello Stato membro dell'UE;
Classical swine fever, Aujeszky's disease, Teschen disease - during the last 12 months in the administrative territory of the EU Member State;
классической чумы свиней, болезни Ауески, энтеровирусного энцефаломиелита свиней (болезни Тешена) - в течение последних 12 месяцев на административной территории страны-члена ЕС;
 - trichinellosi, tubercolosi, brucellosi, sindrome riproduttiva e respiratoria dei suini – durante gli ultimi 3 anni nelle aziende;
trichinellosis, tuberculosis, brucellosis, porcine reproductive and respiratory syndrome - during the last 3 years in the premises;
трихинеллеза, туберкулеза, бруцеллеза, репродуктивно-респираторного синдрома свиней - в течение последних 3 лет в хозяйстве;
 - leptospirosi (L. Pomona) – durante gli ultimi 3 mesi nelle aziende;
leptospirosis (L. pomona) - during the last 3 months in the premises;
лептоспироза - в течение последних 3 месяцев в хозяйстве;
 - carbonchio ematico – durante gli ultimi 20 giorni nelle aziende;
anthrax - during the last 20 days in the premises
сибирской язвы - в течение последних 20 дней в хозяйстве.
- 4.2 Gli animali non sono stati sottoposti ad esposizione a sostanze ormonali ed estrogene, naturali o sintetiche e tireostatici.
The animals were not subjected to the exposure of natural or synthetic estrogenic, hormonal substances and thyrostatics.
Животные не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ и тиреостатических препаратов.
- 4.3 Gli animali destinati all'esportazione sono stati tenuti per 21 giorni in quarantena sotto il controllo del Veterinario Ufficiale di Stato del paese esportatore e del rappresentante del Servizio Veterinario della Federazione Russa e durante questo periodo sono stati sottoposti a esame clinico individuale mediante misurazione giornaliera della temperatura, non hanno avuto contatti con altri animali, sono stati sottoposti a test in un laboratorio ufficiale con metodi approvati nello Stato membro dell'UE, con risultati negativi (indicare il nome del laboratorio, la data e il metodo di test) per:
- The exported animals were kept for 21 days in quarantine under the supervision of the Official State Veterinarian of the exporting country and the representative of the State Veterinary Service of the Russian Federation and during this period they were subjected to individual clinical examination with daily thermometry, had no contacts with other animals, were tested in official laboratory by the methods, approved in the EU Member State, with negative results (indicate the name of the laboratory, date and method of testing) for:*
- Экспортируемые животные в течение последних 21 дня находились в карантине под наблюдением официального государственного ветеринарного врача страны экспортера и представителя государственной ветеринарной службы Российской Федерации, во время которого проводился поголовный клинический осмотр с ежедневной термометрией, не имели контакта с другими животными, они исследованы в официальной лаборатории методами, принятыми в стране-члене ЕС, с отрицательными результатами (указать название лаборатории, дату и метод исследования) на:
- peste suina classica / *classical swine fever* / классическую чуму свиней _____
 - sindrome riproduttiva e respiratoria dei suini / *porcine reproductive and respiratory syndrome* / репродуктивно-респираторный синдром свиней _____
 - brucellosi / *brucellosis* / бруцеллез _____
 - tubercolosi / *tuberculosis* / туберкулез _____
 - clamidiosi / *chlamydiosis* / хламидиоз _____
 - malattia di Aujeszky / *Aujeszky's disease* / болезнь Ауески _____
 - gastro-enterite trasmissibile dei suini / *transmissible gastroenteritis of pigs* / вирусный трансмиссивный гастроэнтерит _____
 - malattia vescicolare del suino / *swine vesicular disease* / везикулярную болезнь свиней _____
 - rinite atrofica / *atrophic rhinitis* / атрофический ринит _____

¹ I territori amministrativi, le zone e i periodi di tempo possono essere modificati con un mutuo accordo sulla base del Memorandum del 4 aprile 2006 sulla suddivisione in zone e regionalizzazione.

Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalisation.
Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума по регионализации и зонированию от 4 апреля 2006 года

- 4.4 Gli animali di età superiore ai 6 mesi discendono da madri vaccinate contro la parvoviroosi.
Animals up to 6 months old descend from dams vaccinated against parvo-virus.
 Животные до 6 месяцев получены от свиноматок, вакцинированных против парвовирусной инфекции .
- 4.5 Prima della spedizione gli animali sono stati sottoposti a trattamenti veterinari (indicare il metodo, la data del trattamento e la dose del prodotto biologico):
Before shipment the animals were subjected to veterinary treatments (indicate the method, date of treatment and dose of bioproduct):
 Перед отправкой животные были подвергнуты ветеринарным обработкам (указать метод, дату обработки и дозу биопрепарата):
- vaccinati contro il malrossino / *vaccinated against swine erysipelas* / вакцинации против рожи свиней _____
 - vaccinati contro la parvoviroosi (solo gli animali di età superiore ai 6 mesi) / *vaccinated against parvo-virus (only animals older than 6 months)* / вакцинации против парвовирусной инфекции (животные старше 6 мес.) _____
 - antielmintico / *dehelmintization* / дегельминтизации _____
 - trattamento contro la leptospirosi / *treatment against leptospirosis* / обработке против лептоспироза _____
 - trattamento contro gli ectoparassiti / *treatment against ectoparasites* / обработке против эктопаразитов _____
- 4.6 I mezzi di trasporto sono trattati e preparati in conformità con le norme approvate nell'UE.
The means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU.
 Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами.
- 4.7 Si allega l'itinerario stradale
The route plan is attached.
 План маршрута прилагается.

Luogo :
Place
 Место

Data :
Date
 Дата

Timbro ufficiale
Official stamp
 Печать

Firma del veterinario ufficiale/di stato :
Signature of state/official veterinarian
 Подпись государственного ветеринара

Nome e qualifica in stampatello:
Name and position in capital letters
 Ф.И.О. и должность

Timbro e firma devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato.
Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate.
 Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.